

THE POROURANGI TRIBE.

Tokomaru Bay, E.C., 26th June, 1906.

To Mrs. Seddon, Widow of the late Premier of New Zealand.

THIS is a loving message of condolence to you and your children who have been left behind here in this world. Mr. Seddon has departed from you—from us and from all the people, European and Maori. The kotuku (white crane) plume and the shelter of the Maori people from the winds. Great is the sorrow and the pain which has fallen upon us the Maori people of the East Coast.

Life is unimpaired (*i.e.*, continues to go on). Who can say, who can foretell what may happen in the days to come after the passing away of Mr. Seddon? I, the Porourangi Tribe, am weeping for the loss of my plume of feathers (*raukura*), Mr. Seddon. Depart, O totara pillar! to which were fastened the pledges of the respective nations of the world under our Empire, and under our Father in heaven.

Kia ora, Mrs. Seddon, and your children. Kia ora, the honourable members of the Colony of New Zealand. Kia ora, the peoples and languages. Our friend Mr. Seddon has passed away and committed to the earth—that is to say, to the Father in heaven.

Sufficient. Kia ora in the days of our Lord Jesus Christ.

MOKENA ROMIO,
On behalf of Porourangi Tribe.

Tokomaru Bay, E.C., 26 Hune, 1906.

Kia Mihihi Hetana wahine a te Pirimia o Nui Tireni.

HE mihi aroha atu tenei ki a koe, ara, ki a koutou ko o tamariki ka mahue iho nei koutou ki te ao, ka wehe atu nei a Te Hetana i a koutou, ara, i a matou, ara i nga iwi katoa, Pakeha, Maori, me te pare kotuku, me te whakaruru hau o nga Iwi Maori o Niu Tireni, he nui te pouiri me te mamae i pa ki a matou ki te Iwi Maori o te Tai Rawhiti.

Toitu te ora, kowai ka hua kowai ka tohu i nga ra e heke iho nei muri i a Te Hetana, kai te tangi au, a Porourangi mo taku raukura mo Te Hetana, haere atu e taku pou totara whakamaunga o nga kupu a ia iwi a ia iwi o te ao i roto i to tatau Kingitanga, me te Matua i te Rangi.

Kia ora Mihihi Hetana, me o tamariki. Kia ora nga mema Honore o te Koroni o Niu Tireni. Kia ora nga Iwi me nga reo nana nei to tatau hoa a Te Hetana i tuku atu ki te whenua, ara ki te Matua i te Rangi.

Heoi, kia ora i roto i te ra o to tatau Ariki o Ihu Karaiti.

Na,
MOKENA ROMIO,
Ara na Porourangi.

(Telegram.)

Hon. J. Carroll, Auckland.

MAY it be well with you in the death of our Premier!

Wairoa, 11th June, 1906.
TAARE METE.

Timi Kara, Auckland.

KIA ora mo te matenga o to tatau Pirimia.

Wairoa, 11 Hune, 1906.
TAARE METE.

NUHAKA NATIVES.

(Telegram.)

Hon. J. Carroll, Masterton.

A SYMPATHETIC greeting from us to the wife of the Premier, the family, and his Government.

Greetings to ye all; great is the affection and the sorrow of the heart. Go, O Sir! the parent of the people.

I. WHANGA.
E. WHANGA.
TE TARUKE.

Hon. James Carroll, Masterton.

HE mihi aroha na matau ki te hoa wahine o te Pirimia me taana whanau me tona Kawanatanga, tena ra koutou, he nui te aroha me te tangi o te ngakau, haere ra e koro, te matua o te iwi.

I. WHANGA.
E. WHANGA.
TE TARUKE.

WHATUIAPITI NATIVES.

(Telegram.)

Hon. James Carroll, Gisborne.

WHATUIAPITI Natives grieve the severe loss the colony has sustained in the late Premier's death, and express their deepest sympathy with Mrs. Seddon and family in their irreparable loss.

Te Aute, 13th June, 1906.
MR. and MRS. ELLISON.